

Samoan: Bible for 1 Peteru

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



1 Peteru

¹O au o Peteru, o le aposetolo a Iesu Keriso, o la'u tusi lenei i tagata ese o ē o loo taapeape, o ē ua filifilia i Pono, ma Kalatia, ma Kapatokia, ma Asia, ma Pitunia. ²E tusa lea ma le muai silafia o le Atua le Tamā, e ala i le galuega faapaiaina a le Agaga, mo le usiusitai ma le sausuina o le toto o Iesu Keriso. Ia ia te outou le alofa tunoa, ma ia faateleina lo outou manuia. ³Ia viia/faafetaia le Atua le Tamā o lo tatou Alii o Iesu Keriso! I lona alofa mutimutivale tele, ua ia fanaufouina ai i tatou i se faamoemoe ola e ala i le toetu o Iesu Keriso mai le oti. ⁴E fai lenei mea mo le tofi e lē mavae atu, e lē pala, ma e lē mavae atu. Ua teu/faapolopoloina i le lagi mo outou. ⁵Ua puipua fo'i 'outou i le mana o le Atua e ala i le fa'atuatua mo le fa'aolataga ua sauni e fa'aalia mai i le aso gata'aga. ⁶Ua outou matuā olioli foi i lenei mea, e ui lava ua na sina taimi itiiti, tou te mafatia ai i tofotofoga eseese uma. ⁷O lenei mea e fa'amaonia ai lo outou fa'atuatua, e sili ona tāua i lo le auro e pala, e ui lava ina tofotofoina i le afi. E tupu lenei mea ina ia maua ai lo outou faatuatua e iu ai i le viiga, ma le mamalu, ma le viiga i le faaali mai o Iesu Keriso. ⁸E le o iloa atu outou ia te ia, a ua outou alolofa ia te ia. Ua outou le o vaai atu nei ia te ia, a ua outou talitonu ia te ia ma olioli i le olioli e le mafaamatalaina ma ua tumu i le mamalu. ⁹E maua foi le iuga o lo outou faatuatua, o le faaolaina lea o o outou agaga. ¹⁰O le fa'aolataga lenei, na vavalo ai perofeta i le alofa tunoa o le a o'o mai iā te outou, na latou matuā susesue ma sailili i ai. ¹¹Ua susesue i latou po o ai se tagata po o le a se taimi ua fa'aali mai e le Agaga o Keriso i totonu iā te i latou, ina ia muai molimau atu o puapuaga o Keriso ma le mamalu e mulimuli ane i ai. ¹²Ua fa'aali atu foi iā te i latou, e lē o auaua i latou lava, a o outou, ina ua latou tautala atu i mea ua tau atu nei iā te outou e i latou o ē na talaiina atu le tala lelei iā te outou i le Agaga Paia ua auina mai i le lagi, o mea ia o lo'o naunau i ai le au agelu i le fia matamata i ai. ¹³O lea ia fusifusia o outou sulugātiti. Ia faautauta. Ia outou fa'amoemoe atoatoa i le alofa tunoa e avatu iā te outou pe a fa'aalia mai e Iesu Keriso. ¹⁴Ia faapei o le fanau usiusitai, aua ne'i faatusaina outou i tuinanau na outou mulimuli ai a o outou lē iloa/a o valea outou. ¹⁵Ae pei ona paia o lē na valaauina outou, ia paia foi outou i a outou amio uma. ¹⁶Auā ua tusia, "Ia pa'ia outou, auā e pa'ia lava a'u." ¹⁷O lenei, afai tou te valaau atu, "Tama e," o lē na te fa'amasinoina lē fa'aituau e tusa ma galuega a tagata taitoatasi, ia outou nonofo ma le matau a o outou nonofo ai iinei o ni tagata ese/a o outou a aumau iinei. ¹⁸Aua ua outou iloa e lei togilolaina outou i le ario e pala po o le auro mai i amioaga lē aogā na outou maua mai i o outou tamā, ¹⁹a o le toto tāua o Keriso, e pei o le toto o le tamai mamoe e lē ponā lava, e leai foi sona leaga/poo se ila. ²⁰Na muai silafia e Keriso a o lei faavaeina le lalolagi, a o lenei ua fa'aalia mai o ia iā te outou i nei aso e gata ai. ²¹Ua outou faatuatua i le Atua ona o ia, o lē na toe faatūina mai o ia nai ē ua oti, ma avatu iā te ia le mamalu, ina ia i le Atua lo outou faatuatua ma lo outou faamoemoe. ²²Na outou faamamāina o outou agaga/loto i le usiusitai i le upu moni. O le faamoemoega o lenei mea, o le alofa faamaoni faaleuso; o lea ia outou fealofani ma le faamaoni ma le loto mama. ²³Ua fanaufouina outou, e le o le fua/fatu pala, ae o le fua/fatu e le pala lava, o le afioga a le Atua lea o loo ola ma tumau e oo i le faavavau. ²⁴Auā, "O tagata uma e pei o le mutia ia, o lona matagofie uma foi e pei o le fuga o le vao. E magumagu le mutia, e toulū fo'i le fuga, ²⁵a o le afioga a Ieova e tumau e faavavau." O lenei upu o le tala lelei lea na folafola atu iā te outou.

²¹O le mea lea 'ia tu'u 'ese ai mea leaga uma, o le pepelo uma, o le pepelo, o le matau'a, ma le taufaaleaga uma. ²E pei o tama meamea, naunau i le suāsusu faaleagaga mamā, 'ina 'ia 'outou tutupu ai i le fa'aolataga, ³pe afai ua outou tofotofa i le agalelei o Ieova. ⁴Ia 'outou o mai 'iā te ia o le ma'a ola lea 'ua lafoa'iina e tagata, a ua filifilia e le Atua e tāua iā te ia. ⁵Ua pei fo'i outou o maa ola ua atiina a'e e fai ma fale faaleagaga ina ia avea ma se perisitua paia e ofoina atu taulaga faaleagaga e talia e le Atua e ala iā Iesu Keriso. ⁶O loo iai i le Tusi Paia lenei mea: "Faauta, ou te tuuina i Siona le maatulimanu, ua filifilia ma le taua. O lē e fa'atuatua 'iā te ia e lē mā." ⁷O le aogā fo'i lea 'iā te 'outou o ē fa'atuatua. Ae ia i latou e lē talitonu, "O le ma'a na lafoa'iina e tufuga, ua fai ma ma'a tulimanu. ⁸ma, "O le maa e tautevateva ai ma le papa e pauu ai i latou." Ua latou tausui ona ua latou lē usiusitai i le upu—o le mea lea na tofia i latou e fai. ⁹A o 'outou o le nu'u filifilia, o ositaulaga ma tupu, o le nu'u pa'ia, o le nu'u mo le Atua, ina ia e faailoa atu ai galuega ofoofogia a lē na valaauina outou mai le pouliuli i lona malamalama ofoofogia. ¹⁰Sa lē o se nu'u 'outou anamua, a o lenei, o le nu'u o le Atua 'outou. E le'i alofaina 'outou, a o lenei 'ua alofaina mai 'outou. ¹¹Le 'au pele e, 'ou te 'ai'oi atu 'iā te 'outou o tagata 'ese ma ē fa'atagataotau'a, 'ia 'outou taumamao mai tu'inaanu o le tino; e tau faasaga i lou agaga. ¹²E tatau ona mamalu a outou amio i luma o nuu ese, 'ina 'ia latou fai 'upu leaga 'iā te 'outou, 'ina 'ia fai ma molimau i a 'outou amio lelei ma avatu le viiga i le Atua i le aso e faaali mai ai o ia. ¹³Ia usiusita'i i pule uma a tagata 'ona o le Ali'i. Usiusita'i uma i le tupu e sili 'atoa. ¹⁴ma kovana, o ē 'ua 'a'auina e fa'asalaina ē amio leaga ma vivii atu i e fai mea lelei. ¹⁵Auā o le finagalo lenei o le Atua, o le faia o mea lelei e te faafilemuina ai le tautala vale a tagata valea. ¹⁶Fa'apei o ē 'ua sa'oloto, 'aua ne'i 'avea lo 'outou sa'olotoga e ufiufi ai le leaga, a 'ia 'outou fa'apei o 'au'auna a le Atua. ¹⁷Ia āva i tagata uma. Alofa i le usoga. Matau i le Atua. Ia ava i le tupu. ¹⁸O 'au'auna e, 'ia 'outou usiusita'i i o 'outou matai ma le fa'aaloalo uma. Ia usiusitai e lē gata i matai lelei ma agamalu; 'ae fa'apea fo'i i ē amio leaga. ¹⁹Auā e tatau ona viia pe afai, 'ua silafia e ia le Atua, e 'onosa'i ai le tagata i fa'anoanoa a o puapuagātia ma le lē tonu. ²⁰Auā o le ā le tele o le vi'iga pe 'āfai tou te agasala? ona onosai ai lea a o puapuagatia? 'Ae 'āfai 'ua e faia mea lelei, 'ona e puapuagā ai lea a o fa'asalaina, e tatau 'ona vi'ia lea e le Atua. ²¹Auā o le mea lea na vala'auina ai 'outou, auā na puapuagātia fo'i Keriso mo 'outou. Na ia tuuina mai se faaa'oa'oga ina ia e mulimuli ai i ona laasaga. ²²"E le'i faia e ia se agasala, e le'i iloa fo'i se pepelo i lona fofoga." ²³Ina ua faalumaina o ia, e le'i toe tau'i atu e ia. Ina ua puapuagatia o ia, e le'i toe faamata'u atu o ia, ae na ia tuuina atu o ia lava i lē e faamasinotonu. ²⁴O

ia lava na tauave a tatou agasala i lona tino i luga o le la'au, 'ina 'ia tatou oti i le agasala, ma ola ai i le amiotonu. E ala i ona manu' ua faamaloloina oe. ²⁵Na se ese outou uma e pei o mamoe ua leiloa, a o lenei ua outou toe foi mai i le leoleo mamoe ma le leoleo o outou agaga.

3 ¹I le auala lava e tasi, o 'outou o avā, 'ia usiusita'i 'outou i a 'outou lava tane. Fai lenei mea e tusa lava pe o nisi alii ua le usiusitai i le upu, e mafai ona manumalo i latou e aunoa ma se upu, i le amio a latou avā, ²e fai ma molimau vaaitino i lo outou faaaloalo ma le amio mama. ³Aua ne'i na'o fafo lou teuga, le fili ina o lauulu, ma le fa'aofuina o mea teuteu auro, po o ofu e te ofuina. ⁴A'e peitai, ia avea o outou teuga o le tagata i totonu o le loto ia tumau le matagofie o le agamalu ma le agaga filemu, e tāua i luma o le Atua. ⁵Aua e faapea o tamaitai paia anamua, o ē na fa'amoemoe i le Atua 'ua teuteu 'iā te i latou; e ala i le usiusitai atu i a latou tane. ⁶O le mea lea na usitai ai foi Sara ia Aperaaamo ma ta'ua o ia o lona alii. Ua avea nei outou ma ana fanau pe afai tou te faia le mea lelei ma e te le fefe i puapuaga. ⁷I le ma lea, o outou tane e tataua ona nonofo faatasi ma a outou avā e tusa ma le malamalama; e pei o se ipu vaivai o se fafine. E tatau ona e avatu ia i latou le mamalu e avea ma sulii o le alofa tunoa o le ola. Fai lenei mea ina ia le faalavelaveina au tatalo. ⁸Mulimuli ane, ia loto gatasi outou uma, agaalofo, alofa pei o uso, loto alofa, ma ia loto maulalo. ⁹Aua le taui atu le leaga i le leaga, po o le tauemu i le faalumaina. I se isi itu, ia faaauau ona faamanuia, aua o le mea lea na valaauina ai outou, ina ia outou maua le manuia. ¹⁰“O lē e mana'o i le ola ma vaai i aso lelei e tatau ona taofi lona laulaufaiva mai le leaga ma ona laugutu mai le tautala pepelo. ¹¹Ia liliuese o ia mai i le leaga ma fai le mea lelei. Tuu atu ia te ia e saili filemu ma tuliloa i ai. ¹²O mata o le Alii e silasila mai i ē amiotonu, e faafofoga mai foi ona taliga ia latou tatalo. Ae o fofoga o le Alii e tetee atu i ē fai amio leaga.” ¹³O ai ea na te faia se mea leaga iā te outou? Pe afai tou te naunau e fai le mea lelei? ¹⁴Ae e tusa lava pe mafatia outou ona o le amiotonu, ua manuia oe. Aua le fefefe ia latou taufaamatau. Aua le popole. ¹⁵Ae peita'i, 'ia vavae'eseina le Ali'i o Keriso i o 'outou loto aua e pa'ia. Ia nofosauni e avatu se tala i so o se tasi e fesili mai e uiga i le faamoemoe ua ia te oe, ¹⁶ma le agamalu ma le faaaloalo. 'Ia 'iā te 'outou le loto fuatiaifo lelei, 'ina 'ia māsiasi i so o se mea e ta'uleagaina ai 'outou, o ē fa'aleaga lo 'outou olaga lelei 'iā Keriso. ¹⁷E sili ona lelei pe afai o le finagalo o le Atua, ua 'outou puapuagā i le faia o mea lelei nai lo le faia o mea leaga. ¹⁸Na tigaina foi Keriso fa'atasi ona o agasala. O lē e amiotonu na tigaina mo i tatou o ē amioletonu, 'ina 'ia ta'ita'iina i tatou e ia i le Atua. Na fasiotia o ia i le tino, ae na toe faaola mai e le Agaga. ¹⁹E ala i le Agaga, na alu atu ai o ia ma folafola atu i agaga o loo i le falepuipui. ²⁰“Ua latou lē usiusita'i fo'i, a o fa'atalitali ma le 'onosa'i le Atua i ona po o Noa, o ona po na fau ai le va'a, na faaolaina ai e le Atua nai tagata e toavalu mai le vai. ²¹O le fa'ailogala lea o le papatisoga 'ua fa'aolaina ai 'outou i le taimi nei, e lē o se fa'amamāina o le palapala i le tino, a 'ia 'ai'oi atu i le Atua le loto fuatiaifo lelei, e ala i le toetū mai o Iesu Keriso. ²²O loo i le itu taumatau o le Atua Keriso. Na afio atu o Ia i le lagi. E tatau i agelu, pule, ma ē malolosi ona usiusitai atu iā te ia.

4 ¹O lenei, na tigaina Keriso i le tino, ia fai ai ma auupega ia te outou foi lea lava loto. Auā o lē ua tiga i le tino, ua tuu e ia le agasala. ²O le iuga o lea tagata, i le taimi o totoe i le tino nei, e lē toe usiusitai o ia i tuinanau o tagata, ae ua ia usiusitai i le finagalo o le Atua. ³Ua lava ia aso ua mavae na fai ai e outou le manao o Nuuese, o savavali i le faamatāitu ma tuinanau, ma le inu tele i uaina, ma poula, ma inugāava, ma le ifo i tupua e soli ai tulafono. ⁴O le mea lea latou te ofo ai ma faifai ia te outou, auā tou te le amio faatasi mai latou i nei amio leaga/matuiā. ⁵O le a latou te avatu se tala i lē ua saunia e faamsino i ē ola ma ē ua oti. ⁶O le mea lea na folafola atu ai le tala lelei i e ua oti, ina ia faasalaina i latou i le tino i la tagata, a e ola i le agaga i la le Atua. ⁷A ua lata mai le gataaga o mea uma lava. O lenei, ia outou mafaufau lele ma ia faautauta i lou mafaufau i le tatalo. ⁸Ia muamua i mea uma ona maua e outou o le alofa nauana o le tasi ile tasi, auā o le alofa e ufiufi ai agasala e tele. ⁹Ia outou talia malaga o outou ma le lē muimui. ¹⁰Ia taitoatasi ma auauna o le tasi i le tasi i lea lava mea, e pei ona maua e ia o le meaalofo, e pei o auauna pule lelei a le alofa tunoa uiga eseese o le Atua. ¹¹Afai e tautala se tasi, ia tusa ma afioga ale Atua; afai e auauana se tasi, ia tusa me le malosi ua foaiina mai e le Atua. Ia faia nei mea uma, ina ia viia le Atua, ona o Iesu Keriso, ia ia te ia le viiga ma le mana e favavau faavavau lava. Amene. ¹²Le au pele e, aua tou te ofo i le tofotofoga pei o le afi, ua oo ia te outou e fai ma tofotofoga ia te outou, peiseai o se mea fou ua oo ia te outou. ¹³Ae peitai, e ui lava ina ua outou tofusua faatasi i tiga o Keriso, ia outou olioli ai, ina ia fiafia outou ma le olioli tele pea faaalua mai lona mamalu. ¹⁴Afai e upu leagaina outou ona o le suafa o Keriso, amuia outou aua o loo tumau ia te outou le Agaga o le mamalu, o le Agaga o le Atua. ¹⁵Aua foi ne'i faatigaina se tasi o outou i le fasioti tagata, pe gaoi, pe amio leaga, po ina ua asiasi fua i mea a isi tagata. ¹⁶Ae afai e faatigaina se tasi ona o ia o le Kerisiano, aua le masiasi ai o ia, a ia vivii atu i le Atua ona o lea lava mea. ¹⁷Auā o ona po nei e amata ai le faamasinoga i le aiga o le Atua. Afai foi e muamua iai tatou, pe se a le gataaga o e faalogogata i le tala lelei a le Atua? ¹⁸Pe afai foi e faigata i lē amiotonu ona faaolaina, poo ifea e tu mai ai ole faalemataua ma le agasala? ¹⁹O lenei, o i latou ua tigaina e tusa ma le finagalo o le Atua, ia latou tuuina o latou agaga/loto, i lē na faia mea uma.

5 ¹Ou te aioi atu i toeaina o ia te outou, o a'u foi o le toeaina, ma le molimau i tiga o Keriso, ma le ua tofusua faatasi mai; ²Ia outou leoleo i le lafu mamoe a le Atua o ia te outou, ia tausi i ai ma le loto, a e le o le faatauanauiina; aua foi nei faia ma le fia fai oloa, a o le loto fiafia. ³Aua foi nei faapei o e pule faasaua i e ua tofia i ai outou, a ia fai outou ma faaa'oa'o i le lafu mamoe. Pe a faaali mai foi le Leoleo mamoe sili. ⁴Pe a faaali mai foi le Leoleo mamoe silisili, e maua e outou le pale pupula e le mamae lava. ⁵Ia faapea outou o e talavou, ia usiusitai i toeaina. Ia oofu outou uma lava i le loto maulalo o le tasi i le tasi ma auauna le tasi i le tasi. E tetee atu le Atua i faamaualuluga, a e foaiina mai le alofa tunoa i e faamaualalo. ⁶O le mea lea ia faamaualalo ai outou i lalo o le aao malosi o le Atua, ina ia faamaualugaina outou e ia iona po e tatau ai. ⁷Ia

tuuina atu ia te ia mea uma tou te popole ai, auā o loo manatu mai o ia ia te ouotu.⁸Ia outou faautauta, ia outou mataala. Ona o le ua fai outou mona fili, o le tiapolo lea, o loo fealualuai o ia e pei o se leona tagi. ⁹Ua saili se tasi e 'aina e ia. Ia outou tetee atu ia te ia. O mausali outou i le faatuatua. Ina ua outou iloa o loo oono lo outou au uso o i le lalolagi i ia lava mea tiga.¹⁰A o le Atua e ona le alofa tunoa uma lava, o le na valaauina i tatou ia iu atu i lona mamalu faavavau o ia Keriso, pe a tigaina outou i nai aso, e faaatoatoaina outou e ia lava, e faatumaui, e faamalosia foi outou. ¹¹Ia ia te ia le mana e faavavau, faavavau lava. Amene.¹²O Siluano, o lo'u taofi o le uso faamaoni o ia, ua ou tusi atu ai nai upu itiiti ia te outou, e apoapoai atu ma tautino atu ai, o le alofa tunoa moni lenei o le Atua ua outou tumau ai nei. ¹³O loo alofa atu ia te outou le ekalesia i Papelonía na filifilia faatasi ma outou, atoa ma lo'u atalii o Mareko. ¹⁴Ia fealofani outou i le feasogi alofa. Ia manuia outou uma lava o e o ia Keriso.